

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА ТА ФРАНЦУЗЬКА МОВИ)»

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

спеціальності

В11 Філологія

галузі знань

В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

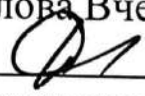
Освітня кваліфікація

Бакалавр філології за спеціалізацією

В11.041 «Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська»

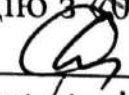
**ЗАТВЕРДЖЕНО
ВЧЕНОЮ РАДОЮ**

Голова Вченої ради

 Роман ПАВЕЛКІВ
(протокол № 7 від 18.06.2026 р.)

Освітня програма

вводиться в дію з «01» вересня 2026 р.

В.о. ректора  Роман ПАВЕЛКІВ
(наказ № 120-осч/г від 19.06.2026 р.)



ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«Переклад (англійська та французька мови)»

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Перший
СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Бакалавр
ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	В11 Філологія
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	Бакалавр філології за спеціалізацією В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська

ВНЕСЕНО:

Гарант ОПП

 Анна ЧЕБЕРЯК

Розробники програми:

 Тетяна КУЧМА

 Наталія ТАРАСЮК

Кафедрою романо-германської філології
Протокол № 5 від «28» травня 2026 р.

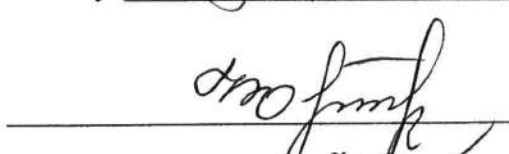
Завідувач кафедри

 Олег ДЕМЕНЧУК

ПОГОДЖЕНО

Навчально-методичною комісією факультету
Протокол № 5 від «18» червня 2026 р.

Голова НМК факультету  Наталія ГАВРИЛЮК

Декан факультету  Галина НІКОЛАЙЧУК

Голова НМР університету  Ігор ВОЙТОВИЧ

Передмова

Освітньо-професійна програма регламентує нормативні, компетентнісні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні та методичні вимоги у підготовці здобувачів вищої освіти ОС «бакалавр» у галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Освітньо-професійна програма заснована на компетентнісному підході підготовки здобувачів вищої освіти ОС «бакалавр» у галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки за спеціальністю В11 «Філологія», спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська».

Освітньо-професійна програма розроблена відповідно до Стандарту вищої освіти бакалавра філології робочою групою Рівненського державного гуманітарного університету у складі:

Керівник робочої групи (гарант освітньої програми):

Чеберяк Анна Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри романо-германської філології Рівненського державного гуманітарного університету.

Члени робочої групи:

Тарасюк Наталія Юріївна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри романо-германської філології Рівненського державного гуманітарного університету.

Кучма Тетяна Валеріївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри романо-германської філології Рівненського державного гуманітарного університету.

Стейкхолдери:

Капранов Я. В., доктор філологічних наук, професор, доцент школи гуманітарних наук та образотворчого мистецтва Економіко-гуманітарного університету у Варшаві (м. Варшава, Польща)

Демиденко О. П., кандидат педагогічних наук, доцент, керівник відділу академічної мобільності КПІ ім. Ігоря Сікорського, м. Київ.

Якимчук С. М., директор бюро перекладів «Альфа Переклад», м. Рівне

Дубенюк К. М., здобувачка вищої освіти 3 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальність В11 Філологія, ОПП «Переклад (англійська та французька мови)».

**1. Профіль освітньої програми зі спеціальності B11 Філологія
(за спеціалізацією B11.041 «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»)**

1 – Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Рівненський державний гуманітарний університет Філологічний факультет Кафедра романо-германської філології
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Бакалавр філології за спеціалізацією B11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», перекладач з англійської та французької мов
Офіційна назва освітньої програми	Переклад (англійська та французька мови)
Форма навчання	Денна/заочна
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання 3 роки 10 місяців
Наявність акредитації	Міністерство освіти і науки України, сертифікат про акредитацію (серія НД №1889756 від 16.06.2016р.). Термін дії сертифіката – до 1 липня 2026 р.
Цикл/рівень	НРК України – 6 рівень, FQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – 6 рівень
Передумови	Повна загальна середня освіта
Мова(и) викладання	Англійська, французька, українська
Термін дії освітньої програми	На період навчання
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.rshu.edu.ua/navchannia/osvitni-prohramy/bakalavr
2 – Мета освітньої програми	
Мета програми – забезпечити підготовку висококваліфікованих фахівців з перекладу для освітньої, культурної та мистецької сфери України, що реалізується шляхом гармонійного поєднання фундаментальності та професійної спрямованості освіти, розвитку наукових досліджень, інтеграції в європейське освітнє, наукове і економічне співтовариство.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки, B11 Філологія, B11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» - об'єкти вивчення та діяльності: англійська і французька мови (у теоретичному, практичному, синхронному, діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному аспектах); лінгвістичні напрями; лінгвістичні теорії; література Великої Британії, США і Франції (у теоретичному та історико-культурному аспектах); жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна,

	міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі; переклад (у теоретичному, практичному, стилістичному аспектах). - цілі навчання: підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. - теоретичний зміст предметної області становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології; він включає здобутки загального мовознавства, зіставно-типологічного мовознавства, перекладознавства, літературознавства; - методи, методики та технології загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Програма відзначається орієнтацією на професійну (прикладну) підготовку кваліфікованих фахівців з англійської і французької мов та перекладу.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Набуття необхідних професійних навичок для діяльності за спеціалізацією B11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Особливість програми полягає в забезпеченні комплексної підготовки перекладачів, готових оперативно, ефективно й адекватно реагувати на зміни кон'юнктури ринку праці, а також здійснювати письмовий усний (послідовний) переклад у процесі міжкультурної фахової взаємодії представників наукової та професійної спільнот. Ключові слова: загальне мовознавство; зіставне мовознавство; лінгвістичний аналіз текстів; теорія і практика перекладу; лінгвістичні аспекти перекладу; інтерпретація та переклад тексту; системи атоматизованого перекладу; література Великої Британії та США; література Франції; літературні стилі; наукові методи і школи в літературознавстві; основні періоди розвитку літератури.

Особливості програми	Застосування принципу міждисциплінарності і багатопрофільності підготовки фахівця з перекладу, що обумовлює, з одного боку, лінгвістичне, перекладознавче і літературознавче спрямування змісту Програми, а з іншого – можливість опанувати необхідні прикладні знання з галузевого перекладу, з технологій перекладу та зі стандартів виконання перекладацьких проєктів; проходження здобувачами вищої освіти навчальної (перекладацької) практики в перекладацьких компаніях і на підприємствах; наявність переліку вибіркових дисциплін, який дає можливість студенту сформувати власну траєкторію навчання і отримати додаткові професійні навички; участь здобувачів вищої освіти у перекладацьких проєктах та студентських наукових гуртках.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Фахівець, підготовлений зі спеціальності В11 Філологія (за спеціалізацією В11.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») може здійснювати такі види професійної діяльності (за ДК 003-2010): 2444.2 Філолог 2444.2 Лінгвіст 2444.2 24316 Перекладач
Продовження освіти (академічні права)	Можливість продовження навчання за програмою другого (магістерського) рівня вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Освітній процес здійснюється на засадах студентоцентрованого, компетентнісного, системного, інтегративного підходів із застосуванням інноваційних, інтерактивних технологій, що визначає гуманістично-творчий стиль суб'єкт-суб'єктної взаємодії, дослідницький характер навчання. Форми: аудиторні (лекції, практичні, семінарські, тренінги), позааудиторні (консультації, самостійне навчання, індивідуальні заняття, перекладацька практика).

Оцінювання	навчальних досягнень здобувачів вищої освіти здійснюється через поточний і підсумковий контроль (письмові та усні екзамени, заліки, захист звіту з перекладацької практики, атестаційні екзамени з англійської мови та перекладу, німецької мови та перекладу).
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, перекладу, літературознавства) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності (ЗК)	1. Здатність до національного спротиву. 2. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. 3. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. 4. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 5. Здатність бути критичним і самокритичним. 6. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. 7. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 8. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. 9. Здатність працювати в команді та автономно. 10. Здатність спілкуватися іноземною мовою. 11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. 13. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 14. Здатність проведення досліджень на належному рівні. 15. Здатність ухвалювати рішення та діяти,

	дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.
Фахові компетентності спеціальності (ФК)	1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ. 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії англійської та французької мов. 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди англійської та французької мов, описувати соціолінгвальну ситуацію. 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури. 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати англійську та французьку мови, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя. 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів українською, англійською та французькою мовами. 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. 11. Здатність до надання консультацій із дотримання норм літературної мови та культури мовлення. 12. Здатність до організації ділової комунікації.

7 – Програмні результати навчання

1. Уміння надавати домедичну допомогу, застосовувати тактичні навички для захисту та евакуації, виконувати базові дії зі стрілецькою зброєю, дотримуватись норм мінної безпеки.
2. Уміння користуватись сучасними навігаційними системами та засобами зв'язку, виявляти та протидіяти інформаційним впливам.
3. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та англійською і французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
4. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
5. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.
6. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.
7. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
8. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
9. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
10. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
11. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди англійської та французької мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.
12. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.
13. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
14. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
15. Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури й усної народної творчості країн, мови яких

	вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації). 16. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. 17. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, спеціальний філологічний та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів. 18. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. 19. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. 20. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. 21. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології. 22. Знати основи запобігання корупції, суспільної та академічної доброчесності на рівні, необхідному для формування нетерпимості до корупції та проявів недоброчесної поведінки серед здобувачів освіти та вміти застосовувати їх в професійній діяльності.
--	---

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення	Всі науково-педагогічні працівники, що забезпечують освітньо-професійну програму за кваліфікацією відповідають профілю і напряму дисциплін, що викладаються, мають відповідний науковий ступінь та / або вчене звання, необхідний стаж педагогічної роботи та досвід практичної діяльності.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення дозволяє повністю забезпечити освітній процес протягом всього циклу підготовки за освітньою програмою.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Використання інформаційного освітнього середовища Рівненського державного гуманітарного університету та авторських розробок професорсько-викладацького складу.

9 – Академічна мобільність

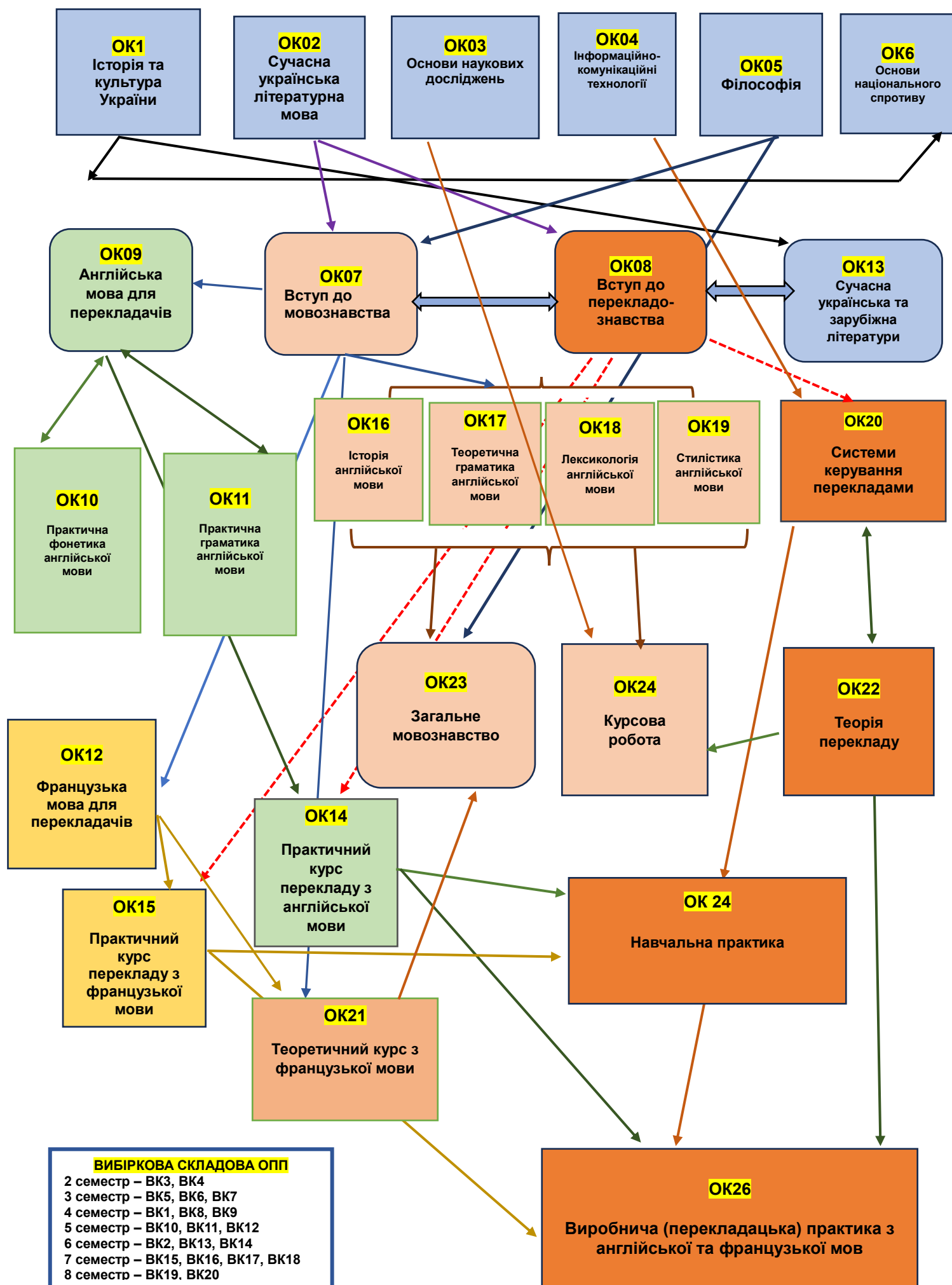
Національна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між Рівненським державним гуманітарним університетом та закладами вищої освіти.
Міжнародна кредитна мобільність	На основі двосторонніх договорів між Рівненським державним гуманітарним університетом та закладами вищої освіти.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Не передбачається.

2. Перелік компонент освітньої програми та їх логічна послідовність

2.1.Перелік компонент освітньої програми

Код навчальної дисципліни	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики)	К-сть кредитів	Форма підсумкового контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти освітньої програми			
OK01	Історія та культура України	4	Екзамен
OK02	Сучасна українська літературна мова	3	Екзамен
OK03	Основи наукових досліджень	3	Екзамен
OK04	Інформаційно-комунікаційні технології	3	Залік
OK05	Філософія	3	Екзамен
OK06	Основи національного спротиву	5	Залік
OK07	Вступ до мовознавства	3	Екзамен
OK08	Вступ до перекладознавства	3	Екзамен
OK09	Англійська мова для перекладачів	27	Залік/Екзамен
OK 10	Практична фонетика англійської мови	3	Залік
OK11	Практична граматики англійської мови	8	Екзамен
OK12	Французька мова для перекладачів	33	Залік/Екзамен
OK13	Сучасна українська та зарубіжна літератури	4	Залік
OK14	Практичний курс перекладу з англійської мови	15	Залік/Екзамен
OK15	Практичний курс перекладу з французької мови	12	Залік/Екзамен
OK16	Історія англійської мови	3	Залік
OK17	Теоретична граматики англійської мови	3	Екзамен
OK18	Лексикологія англійської мови	3	Екзамен
OK19	Стилістика англійської мови	3	Екзамен
OK20	Системи керування перекладами	3	Залік
OK21	Теоретичний курс французької мови	3	Екзамен
OK22	Теорія перекладу	3	Екзамен
OK23	Загальне мовознавство	3	Екзамен
OK24	Курсова робота	3	Залік
OK25	Навчальна практика	9	Залік
OK26	Виробнича (перекладацька) практика з англійської та французької мов	15	Залік
Загальний обсяг обов'язкових компонент:		180	
Вибіркові компоненти освітньої програми			
BK01	Вибір із загальноуніверситетського переліку	3	Залік
BK02	Вибір із загальноуніверситетського переліку	3	Залік
BK03	Вибір	3	Залік
BK04	Вибір	3	Залік
BK05	Вибір	3	Залік
BK06	Вибір	3	Залік
BK07	Вибір	3	Залік
BK08	Вибір	3	Залік
BK09	Вибір	3	Залік
BK10	Вибір	3	Залік
BK11	Вибір	3	Залік
BK12	Вибір	3	Залік
BK13	Вибір	3	Залік
BK14	Вибір	3	Залік
BK15	Вибір	3	Залік
BK16	Вибір	3	Залік
BK17	Вибір	3	Залік
BK18	Вибір	3	Залік
BK19	Вибір	3	Залік
BK20	Вибір	3	Залік
Загальний обсяг вибірових компонент:		60	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ:		240	

2.2. Структурно-логічна схема освітньо-професійної програми



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційних екзаменів з англійської мови та перекладу та з французької мови та перекладу, що визначено Стандартом вищої освіти для першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю В11 «Філологія». Атестаційний екзамен забезпечує оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньою програмою. Атестація здійснюється відкрито і публічно.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

	ЗК 01	ЗК 02	ЗК 03	ЗК 04	ЗК 05	ЗК 06	ЗК 07	ЗК 08	ЗК 09	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ЗК 14	ЗК 15	ФК 01	ФК 02	ФК 03	ФК 04	ФК 05	ФК 06	ФК 07	ФК 08	ФК 09	ФК 10	ФК 11	ФК 12	
ОК 01																												ОК 01
ОК 02																												ОК 02
ОК 03																												ОК 03
ОК 04																												ОК 04
ОК 05																												ОК 05
ОК 06																												ОК 06
ОК 07																												ОК 07
ОК 08																												ОК 08
ОК 09																												ОК 09
ОК 10																												ОК 10
ОК 11																												ОК 11
ОК 12																												ОК 12
ОК 13																												ОК 13
ОК 14																												ОК 14
ОК 15																												ОК 15
ОК 16																												ОК 16
ОК 17																												ОК 17
ОК 18																												ОК 18
ОК 19																												ОК 19
ОК 20																												ОК 20
ОК 21																												ОК 21
ОК 22																												ОК 22
ОК 23																												ОК 23
ОК 24																												ОК 24
ОК 25																												ОК 25
ОК 26																												ОК 26
	ЗК 01	ЗК 02	ЗК 03	ЗК 04	ЗК 05	ЗК 06	ЗК 07	ЗК 08	ЗК 09	ЗК 10	ЗК 11	ЗК 12	ЗК 13	ЗК 14	ЗК 15	ФК 01	ФК 02	ФК 03	ФК 04	ФК 05	ФК 06	ФК 07	ФК 08	ФК 09	ФК 10	ФК 11	ФК 12	

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми

	ПРН 01	ПРН 02	ПРН 03	ПРН 04	ПРН 05	ПРН 06	ПРН 07	ПРН 08	ПРН 09	ПРН 10	ПРН 11	ПРН 12	ПРН 13	ПРН 14	ПРН 15	ПРН 16	ПРН 17	ПРН 18	ПРН 19	ПРН 20	ПРН 21	ПРН 22	
OK 01																							OK 01
OK 02																							OK 02
OK03																							OK03
OK04																							OK04
OK 05																							OK 05
OK06																							OK06
OK 07																							OK 07
OK08																							OK08
OK09																							OK09
OK 10																							OK 10
OK 11																							OK 11
OK12																							OK12
OK13																							OK13
OK14																							OK14
OK15																							OK15
OK 16																							OK 16
OK 17																							OK 17
OK 18																							OK 18
OK 19																							OK 19
OK20																							OK20
OK21																							OK21
OK 22																							OK 22
OK 23																							OK 23
OK 24																							OK 24
OK 25																							OK 25
OK 26																							OK 26
	ПРН 01	ПРН 02	ПРН 03	ПРН 04	ПРН 05	ПРН 06	ПРН 07	ПРН 08	ПРН 09	ПРН 10	ПРН 11	ПРН 12	ПРН 13	ПРН 14	ПРН 15	ПРН 16	ПРН 17	ПРН 18	ПРН 19	ПРН 20	ПРН 21	ПРН 22	

6. Система внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

У Рівненському державному гуманітарному університеті функціонує система забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- визначення принципів і процедур забезпечення якості вищої освіти;
- здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних (педагогічних) працівників Університету та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному вебсайті Університету та в будь-який інший спосіб;
- забезпечення підвищення кваліфікації науково-педагогічних (педагогічних) працівників;
- забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, в тому числі самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;
- забезпечення функціонування інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;
- забезпечення публічності інформації про освітні програми, рівні вищої

освіти та кваліфікації (за наявності);

- інформування усіх зацікавлених сторін про стан якості освіти й освітньої діяльності Університету через інформаційні ресурси;
- забезпечення дотримання академічної доброчесності працівниками Університету та здобувачами вищої освіти, в тому числі забезпечення функціонування ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату;
- організація та здійснення моніторингу якості вищої освіти й освітньої діяльності;
- організація опитувань (анкетувань, оцінювань тощо) суб'єктів освітнього процесу;
- координацію дій суб'єктів освітнього процесу щодо забезпечення якості освіти;
- інших процедур і заходів, спрямованих на забезпечення якості вищої освіти та якості освітньої діяльності в Університеті.

Система забезпечення закладом вищої освіти якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) може за поданням Рівненським державним гуманітарним університетом оцінюватися Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

Гарант освітньої програми,
керівник робочої групи



Анна ЧЕБЕРЯК

REVIEW
of the Educational and Professional Program
"Translation (English and French)"
of the First (Bachelor's) Level of Higher Education,
Specialty B11 Philology, Specialization B11.041 "Germanic Languages
and Literatures (including Translation), First Language – English"

The educational and professional program for the preparation of higher education applicants at the first (bachelor's) level, "Translation (English and French)", implemented at Rivne State University of the Humanities, is aimed at training philologists capable of successful communication in two foreign languages to solve typical professional tasks in various fields of activity related to translation. This, in general, provides graduates with broad employment opportunities.

The program includes a system of educational components for the first (bachelor's) level of higher education within the framework of Specialty B11 Philology, a list of academic disciplines, and the logical sequence of their study. It also specifies the number of ECTS credits required to complete the program, general and professional competencies, and expected program learning outcomes that a first-level (bachelor's) graduate should possess. These elements are summarized in a structural-logical scheme and a matrix mapping program competencies to the educational and professional program (EPP) components.

The curriculum for bachelor's training is logically consistent and fully corresponds to the tasks of the educational and professional program. The list of EPP components ensures the implementation of an individualized student trajectory, allowing higher education applicants to participate in the selection of disciplines actively. A significant positive factor is the inclusion of mandatory translation practice in two foreign languages within the curriculum, which enables the assessment of learning quality under actual conditions and allows responsiveness to the needs and feedback of employers.

The content of the EPP fully corresponds to its goal. The proposed professional components appear relevant, reflecting the modern development of philological science and focusing on implementing professional and academic activities of future philologists-translators. Elective courses complement and deepen the content of mandatory classes, which certainly deserves a positive evaluation.

A thorough review of the content of the sections of the educational and professional program "Translation (English and French)" allows for the conclusion that this program is relevant, meets the primary requirements of the Higher Education Standard of Ukraine for Specialty B11 Philology, contributes to the formation of general and professional competencies in Specialization B11.041 "Germanic Languages and Literatures (including Translation), First Language – English", and can be recommended for use in the educational process at Rivne State University of the Humanities.

Reviewer:

Yan Kapranov,

Doctor of Philological Sciences, Professor,
Assistant Professor of the School of Humanities and Fine Arts
of the University of Economics
and Human Sciences in Warsaw
(Warsaw, Poland)



AKADEMIA
EKONOMICZNO-HUMANISTYCZNA
w Warszawie
01-043 Warszawa, ul. Okopowa 59
REGON: 017280390, NIP: 525-22-08-719
- 8 -



Рецензія на освітньо-професійну програму «Переклад (англійська та французька мови)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності В11 Філологія

Підготовка компетентного філолога-перекладача, що володіє ґрунтовними професійними знаннями та навичками перекладацької діяльності, спроможного ефективно використовувати новітні технології перекладу є одним із актуальних завдань в умовах інтеграції країни до європейського простору.

Освітньо-професійна програма підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня «Переклад (англійська та французька мови)» була розроблена кафедрою романо-германської філології РДГУ, з якою кафедра теорії, практики та перекладу англійської мови факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського має успішний досвід реалізації перекладацького проекту – спільну роботу над виданням збірника перекладів «Ars Translatoria».

Освітньо-професійна програма «Переклад (англійська та французька мови)» спрямована на формування лінгвістичної, комунікативної та соціокультурної компетентностей майбутніх фахівців з урахуванням їхніх професійних потреб. Представлена освітньо-професійна програма розроблена відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю В11 Філологія.

Структура та зміст програми засвідчують, що ця програма відповідає сучасним запитам щодо підготовки фахівців у галузі філології, уможливорює розвиток ключових компетентностей, інтелектуальних та академічних навичок, враховує сучасні вимоги суспільства. Компоненти пропонованої освітньо-професійної програми спрямовані на отримання ґрунтовних теоретичних знань з фахових дисциплін і набуття практичних умінь та навичок з акцентом на двосторонній переклад. У зміст програми включено також дисципліни, які відповідають сучасним тенденціям філологічної галузі та відображають особливості роботи перекладача з системами керування перекладацькими проектами (TMS), забезпечують уміння працювати з лінгвістичною та екстралінгвістичною інформацією, працювати в колективі.

Наявність в освітній програмі циклу дисциплін вільного вибору передбачає можливість реалізації особистісного потенціалу здобувача освіти, врахування його здібностей, інтересів, потреб та ґрунтується на виборі здобувачем освіти навчальних дисциплін і рівня їх складності, формуючи індивідуальну освітню траєкторію підготовки. Безперечною перевагою даної ОПП є те, що вибірковий блок професійної підготовки дозволяє майбутнім фахівцям набути знання та розвинути навички перекладу для тієї сфери професійної діяльності, в якій здобувач вищої освіти планує працювати у майбутньому.

Суттєвим позитивним чинником даної ОПП вважаємо наявність двох обов'язкових практик, які дають можливість ознайомитись з реальними умовами майбутньої професійної діяльності, закріпити теоретичні знання та набути практичних навичок перекладу та підготуватися до самостійної перекладацької діяльності.

Отже, рецензована освітньо-професійна програма «Переклад (англійська та французька мови)» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти має необхідні структурні та змістові складові, відповідає основним критеріям якості вищої освіти та може бути впроваджена у Рівненському державному гуманітарному університеті.

Кандидат педагогічних наук, доцент,
доцент кафедри теорії, практики та
перекладу англійської мови факультету
лінгвістики, начальник відділу
академічної мобільності Національного
технічного університету України
«Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»



Ольга ДЕМІДЕНКО



ВІДГУК
на освітньо-професійну програму
«Переклад (англійська та французька мови)»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти
спеціальності В11 Філологія (спеціалізація 041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська)
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Освітньо-професійна програма першого (бакалаврського) рівня вищої освіти «Переклад (англійська та французька мови)» в цілому відповідає сучасним вимогам підготовки майбутніх перекладачів. Програма є логічно побудованою та спрямованою на підготовку фахівців, здатних розв'язувати складні завдання у сфері перекладу.

Програма містить ґрунтовний перелік професійно-орієнтованих дисциплін. Включення таких компонент як «Англійська мова для перекладачів» «Французька мова для перекладачів» та практичні курси перекладу з обох мов забезпечує необхідну базу для формування перекладацької компетенції. Позитивним є наявність у вибіркового блоці спеціалізованих дисциплін, що відповідають сучасним вимогам ринку: «Системи автоматизованого перекладу», «Юридичний переклад», «Науково-технічний переклад», «Основи усного перекладу». Вважаємо, що базові навички усного послідовного перекладу мають бути частиною обов'язкової практичної підготовки і рекомендуємо додати окремі модулі з усного перекладу на практичному курсі перекладу в блоці професійно-орієнтованих предметів.

Наскрізна система практик – від навчальної до виробничої перекладацької практики з англійської та французької мов – є критично важливою для адаптації студентів до реальних умов професійної діяльності. Практики дозволяють здобувачам апробувати теоретичні знання у взаємодії з потенційними роботодавцями.

Освітня програма є актуальною, орієнтованою на потреби ринку праці та відповідає тенденціям розвитку перекладацької галузі. Її реалізація забезпечує підготовку конкурентоспроможних випускників, здатних до подальшого професійного розвитку та навчання.

Директор ПП «АЛЬФА ПЕРЕКЛАД»



Якимчук С.М.

Відгук

на освітньо-професійну програму «Переклад (англійська та французька мови)»
першого (бакалаврського) рівня вищої освіти спеціальності В11 Філологія
(спеціалізація 041 Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська)
галузі знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Я, Карина Дубенюк, навчаюся за освітньо-професійною програмою «Переклад (англійська та французька мови)» вже три роки. За період навчання у мене сформувалося чітке та виключно позитивне враження про цю ОПП. Хочу поділитися своїм відгуком про якість освіти та практичну цінність програми.

Програма гармонійно поєднує теоретичну філологічну базу та прикладні перекладацькі навички. Достатня кількість годин відведена на практичні курси першої (англійської) мови, другої (французької) мови та практичного курсу перекладу. Нас навчають базовим принципам роботи із сучасним програмним забезпеченням для перекладачів (CAT-tools). Окрім лінгвістичних навичок, ми розвиваємо критичне мислення, тайм-менеджмент та вміння працювати в команді. Навчальний матеріал постійно оновлюється відповідно до сучасних тенденцій розвитку мов і перекладацького ринку.

Хотілося б більш активного залучення професійних перекладачів при викладанні перекладознавчих дисциплін, а не лише під час перекладацької практики.

Освітньо-професійна програма «Переклад (англійська та французька мови)» в РДГУ повністю виправдала мої очікування. Вона дає реальну базу для успішного старту кар'єри у сферах перекладу, міжнародної комунікації та філології. Рекомендую цю ОПП усім абітурієнтам, які мріють пов'язати своє життя з іноземними мовами.

Дубенюк Карина Миколаївна, здобувачка вищої освіти 3 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, спеціальність В11 Філологія, ОПП «Переклад (англійська та французька мови)».

 (підпис)